

Japan Bulletin

日本関連ニュース一覧

Volume 45
第 45 号

Japan – India Business Insight

日印ビジネス洞察

January 2021

2021 年 01 月



インド日本の関係と取引 India Japan Relationship and Deals

日本は 300 億円のコロナ (Covid-19) 支援融資を決定 Japan extends 30 billion yen loan to India for Covid-19 support

日本は、コロナ（コビド 19）の影響を受けた貧困層や脆弱な家庭への社会支援を行うインドの取り組みを支援するためのプログラムローンとして、300 億円（約 211.3 億ルピー）の政府開発援助（ODA）融資を約束しました。

Japan has committed an Official Development Assistance (ODA) loan of 30 billion yen (approx. Rs 2,113 crore) for a programme loan to support India's efforts at providing social assistance to Covid-19 impacted poor and vulnerable households.

取り決め書状は、インドのモハパトラ経済次官と鈴木哲駐日大使との間で「コロナ（コヴィド 19）の危機対応支援融資のため交換された。その後、モハパトラ氏と JICA（独立行政法人国際協力機構）の松本勝男首席代表との間で、本プログラム・ローンの契約書に署名されました。

The notes were exchanged between India's Additional Secretary, Economic Affairs, C.S. Mohapatra, and Japan's Ambassador Suzuki Satoshi for the Covid-19 crisis response support loan for social protection. Subsequent to the exchange of notes, agreement for this programme loan was signed between Mohapatra and JICA's (Japan International Corporation Agency) Chief Representative Katsuo Matsumoto.

このプログラム・ローンは、コロナ（コビド-19）パンデミックの深刻な影響に対し、インド全土の貧困層や脆弱な人々に協調的かつ適切な社会保護を提供するインドの努力を支援する事を目的としています。

This programme loan aims to support India's efforts to provide coordinated and adequate social protection to the poor and vulnerable across the country against the severe impacts of Covid-19 pandemic.

インドから日本への熟練労働者の移動を促進する協力覚書を閣議承認。 Cabinet approves Memorandum of Co-operation (MoC) to facilitate movement of skilled workers from India to Japan

インドの内閣は、インドから日本への熟練労働者の移動を容易にする基本的な枠組み構築のため、日印間協力覚書を承認しました。インド人労働者は、日本政府から「特定技能労働者」という新たな在留資格を与えられる事になります。「このアイデアは、人と人とのコンタクトを強化し、インドから日本への労働者や熟練した専門家の移動を促進する事にある」と政府は声明で述べました。

The union cabinet approved a Memorandum of Co-operation (MoC) between India and Japan to develop a basic framework that would facilitate movement of skilled workers from India to Japan. These Indian workers would be granted a new status of residence of "specified skilled worker" by the government of Japan. "The idea is to enhance people-to-people contacts, foster mobility of workers and skilled professionals from India to Japan," the government said in a statement.

協力覚書によれば、インドと日本の間では、必要な技能と日本語能力を備えたインド人労働者を、日本の 14 の特定分野で働くために派遣し、受け入れるための制度的な仕組みを構築します。恩恵を受ける 14 分野の専門職には、介護、ビル清掃、材料加工産業：産業機械製造業、電気・電子情報関連産業、建設、造船、船舶関連産業などが含まれます。

As per the memorandum of cooperation, an institutional mechanism will be set up for partnership and cooperation between India and Japan on sending and accepting skilled Indian workers, who have qualified the required skill and Japanese language test, to work in fourteen specified sectors in Japan. The 14 sectors experts that will benefit include nursing care, building cleaning, material processing industry: industrial machinery manufacturing industry electric and electronic information related industry, construction, shipbuilding and ship-related industry.

また、自動車整備、航空、宿泊、農業、水産業、食品・飲料製造業、外食産業などに熟練した専門職を持つ者は、日本で働く機会を増やす事が出来ます。この覚書の効力下で、協力覚書の内容実施をフォローアップするための共同作業グループが設置されます。

Besides, skilled professionals for automobile maintenance, aviation, lodging, agriculture, fisheries; food and beverages manufacturing industry and food service industry would have enhanced job opportunities to work in Japan. "Under this MoC, a joint working group will be set up to follow up the implementation of the memorandum of cooperation," it said.

この考えを押し進める事により、インドはインドに世界の技能資本（スキル・キャピタル）を進化させる言う政府ビジョンに拍車がかかります。技能・技術（スキル）開発と起業家精神に関する所管省は、様々な国のスキル要件をマッピング（解析）しています。マッピングに基づき、特定の仕事の役割を、グローバルな要件を満たせる様に、労働者のための訓練開発を行います。

The initiative will give a thrust to the government's vision of making India the skills capital of the world. The ministry of skill development and entrepreneurship has been mapping the skills requirement of various countries. Based on the mapping, specific job roles will be developed to train these workers to meet the global requirement.

外国人投資家（FPI）、12月に6000億ルピー以上を投資。

Foreign Portfolio Investors (FPIs) invest over Rs 60,000 crore in December

世界市場に楽観的な見方が広がる中、外国人投資家（FPI）は、12月、インド市場に6009.4億ルピーの純投資を行っています。資産管理当局データによれば、FPIは12月1日から24日間に、株式に5664.3億ルピー、債券に3451億ルピーを純投資しました。当期の見直し中の純投資額は6009.4億ルピー。11月のFPI純投資総額は6295.1億ルピーでした。

Foreign portfolio investors (FPI) have pumped in a net Rs 60,094 crore into Indian markets in December so far amidst optimism in the global markets. According to the depositories data, FPIs invested a net Rs 56,643 crore into equities and Rs 3,451 crore into debt instruments between December 1-24. The total net investment during the period under review stood at Rs 60,094 crore. In November, the total net investment of FPIs stood at Rs 62,951 crore.

Geojit Financial Services のリサーチ責任者 Vinod Nair 氏は、米国の選挙結果を受け FPI の資金流入が増加したとコメントしています。「新規投資はイベント・リスクがある中、保留されていましたが、経済のポジティブな結果が引き金となり、世界の株式市場では貿易政策の緩和を期待する楽観的な見方が広がった」と同氏は述べています。インドは、いくつかの改革により他の新興国市場より優位に立ち、かなりの規模の改革の恩恵を受けています。「税制改革、コロナ（COVID-19）の抑制、新たに発表された措置である生産連動インセンティブ（PLI）、中小企業（MSME）への保証、そして強力な医薬品製造能力が、他の新興国市場を圧倒した」とナイル氏は述べています。

FPI inflows were boosted post the US election result, Vinod Nair, head of research at Geojit Financial Services commented. "New investments were placed on-hold ahead the event risk, this positive outcome triggered optimism in the global equity market, in anticipation of ease in trade policy," he said. India received a decent size of the benefit having developed an edge over other emerging markets due to several reforms. "Tax reforms, containment of COVID-19, new measures announced (like Production Linked Incentive (PLI), guarantee to MSME) and strong pharma capabilities helped to overwhelm other emerging markets," Nair said.

また、インド・ルピーは過去 8 カ月間、他のアジア諸国と比較して安定した通貨として米ドルに対して強くなっています。インドは、中国を除く他の新興国市場の年間累計収益力が上回っています、とナイル氏は指摘しています。「株価評価額もピーク時、プレミアム時の水準にあり、競争相手国と比較し約 50%高くなってる」と同氏は述べています。

In addition, Indian rupee is leaping against the USD as a stable currency compared to other Asian peers in the last eight months. India is outperforming other emerging markets in terms of year-to-date return, excluding China, Nair noted. "The valuation is also at the peak and premium level, about 50 percent higher compared to peers," he said.

海外からのポートフォリオ投資（FPI）の選好する先は、IT、安定した見通しの会社や、製薬、化学、日用消費財（FMCG）セクターの様な新規事業に移っている、と彼は付け加えました。

The preference of FPIs has been new businesses like IT, stable outlook companies and sectors like Pharma, Chemical and FMCG, he added.

インドと日本、鉄鋼業界での協力強化協定に調印。 India, Japan sign deal to boost cooperation between steel industries

インドと日本は、中国に支配されている世界鉄鋼市場において、国内生産拡大、協調性を高める事を目的とし、両国の鉄鋼産業間協力を強化する協定に署名しました。協定は、インド鉄鋼省のプラディップ・クマール・トリパティ長官と日本の田中しげひろ国際問題担当副大臣の間で署名されました。

India and Japan signed an agreement to enhance cooperation between their steel industries with the aim of ramping up domestic production and greater coordination in the global market, which is dominated by

China. The agreement was signed by Pradip Kumar Tripathi, Secretary in India's Steel Ministry and Shigehiro Tanaka, Japan's Vice-Minister for International Affairs.

「対話を通じて、両国の鉄鋼産業を取り巻く状況や、鉄鋼の過剰供給が問題となっている国際市場での相互理解を深める事が期待されている」と、事情をよく知る関係者が、匿名を条件に語りました。双方はまた、貿易・投資関連問題を議論、鉄鋼セクターの持続的成長を促進する事になるだろう」と同関係者は付け加えました。

“Through the dialogue, both sides are expected to deepen mutual understanding on the situations surrounding the steel industry in both countries and in the international market, where the excess supply of steel is an issue,” a person familiar with developments said on condition of anonymity. The two sides will also discuss trade and investment related issues and promote sustainable growth in the steel sector, the person added.

2019年鉄鋼生産量は、インドが1億1120万トン、日本が9930万トンで、第2位と第3位でした。しかし、生産量が9億9,630万トンで世界首位の中国に大きく遅れを取っていました。中国はかねてから鉄鋼ダンピングで非難されて来ましたが、今年是中国の鉄鋼輸出がオーストラリア、タイ、英国、米国などの国で15件の反ダンピング調査に直面しています。

India and Japan were the second and third largest steel producing countries in 2019, with outputs of 111.2 million tons and 99.3 million tons respectively. However, they were far behind the global leader, China, whose output was 996.3 million tons. China has for long been accused of dumping steel, and its steel exports faced 15 anti-dumping investigations this year in countries such as Australia, Thailand, the UK and the US.

鉄鋼省は、2030-31年迄に鉄鋼生産能力を3億トンに拡大する計画です。このような規模拡大は、インドと日本の協力の潜在的な分野である国内需要の創出を通じて維持する事が出来ると、同産業に詳しい関係者は述べています。

The Steel Ministry plans to expand steel production capacity to 300 million tons by 2030-31. Such expansion can be sustained through domestic demand creation, which is a potential area of cooperation between India and Japan, people familiar with developments said.

日本からインドに輸入される鋼材の殆どは高級鋼材です。近年、日本企業はインド市場での存在感を高めており、パートナーとの協力により高品質の鋼材を生産しています。2019年には、新日鉄とアルセロール・ミッタルがエッサー・スチール・インディアを買収、日本企業によるインドへの最大規模の投資の一つとなりました。また、新日鉄はタタ・スチールとの合弁会社を設立、自動車用の高品位鋼を生産しています。三菱商事とLarsen & Toubro社が率いるコングロマリットは、Steel Authority of India Limitedと協力してRourkela製鉄所の近代化に取り組んでいます。

Most of the steel imported from Japan to India is high grade steel. In recent years, Japanese companies have increased their presence in the Indian market and are working with partners to produce better quality steel. In 2019, Nippon Steel and Arcelor Mittal purchased Essar Steel India one of the largest investments made by a Japanese company in India. Nippon Steel has also established a joint venture with Tata Steel to produce high grade steel for automobiles. A conglomerate led by Mitsubishi Corporation and Larsen & Toubro is working with Steel Authority of India Limited to modernise the Rourkela steel plant.

アンドラ・プラデシュ州に2番目の日本工業都市（タウンシップ）誕生予定。 Second Japan Industrial Township to come up in Andhra Pradesh

Mekapati Goutham Reddy 工業相は、アンドラ・プラデシュ州にも日本工業団地（タウンシップ）が設立される事になったと述べました。同大臣は、日本企業が日本工業団地に製造施設を設立する際、特に中国からサプライヤーと共に拠点を移して来る企業に対して、財政面での特別な優遇措置を提供する予定であると述べました。

Industries Minister Mekapati Goutham Reddy has said that another Japanese industrial township is being set up in Andhra Pradesh. The State will offer special fiscal incentive packages to Japanese companies setting up manufacturing facilities in Japan Industrial Township, especially for companies shifting bases from China along with their suppliers, he said.

「アンドラ・プラデシュ州では、日本企業進出を促進するために、専門のジャパン・デスクを設置しています」と述べ、州内にも日本産業タウンシップが設立される予定であることを明らかにしました。同様に、ビシャカパトナムにも 100 万平方フィートの日本の団地が建設される予定です。

“We have set up a dedicated Japan Desk to handhold and facilitate Japanese businesses into Andhra Pradesh,” he said, revealing that another Japan Industrial Township will be established in the State. Similarly, a Japanese Enclave will be constructed in 10 lakh square feet in Visakhapatnam.

コロナ（コビド 19）大流行によりインドは稀有な機会を見出したとの見解が示され、産業大臣は、インドはこの機会を捉え、大規模な製造業を創出し、人口動態配当を利用しグローバルなバリュー・チェーンと統合する時が来たと感じている、と述べました。レディ産業大臣は、産業・内国貿易振興省（DPIIT）が主催した「コロナ（コビド-19）とその先のインド・日本の戦略的経済協力促進」に関するパートナーシップ・サミットに参加、アンドラ・プラデシュ州と日本は非常に密接な絆を持っており、日本の諸機関はアンドラ・プラデシュ州の産業成長において戦略的なパートナーとなっていると述べました。

Observing that the Covid-19 pandemic has opened a rare window of opportunity for India the Industries Minister felt the time is right for India to seize the opportunity and create large-scale manufacturing and integrate with global value chains, utilising the demographic dividend. Participating in the Partnership Summit on ‘Promoting India Japan Strategic and Economic Cooperation during Covid-19 and Beyond’ organised by the Department for Promotion of Industry and Internal Trade (DPIIT), Reddy said Andhra Pradesh and Japan share a very close bond and Japanese institutions have been strategic partners in Andhra Pradesh’s industrial growth.

2015 年 4 月に調印された日印投資貿易促進のアジェンダに基づき、日本の産業タウンシップとして開発される事が想定されていた場所の一つであるスリ・シティには、日本の産業タウンシップ（JIT）がしっかりと存在していると述べました。独立行政法人国際協力機構（JICA）は、資源主導型産業のためクリシュナパトナム・ノード（12,944 エーカー）産業ハブの開発のため、国家産業回廊開発・実施トラスト（NICDIT）と共同で約 130 億ルピーの資金を拠出、チェンナイ・バンガロール産業回廊（CBIC）の全体展望計画を作成しました。

Stating that there is a well-established Japan Industrial Township (JIT) in Sri City, one of the sites envisaged to be developed as a Japanese Industrial township as per the agenda for the India-Japan Investment and Trade Promotion signed in April 2015. Japan International Cooperation Agency (JICA) has prepared the overall perspective plan of Chennai-Bangalore Industrial Corridor (CBIC), funding about Rs 1,300 crore in

collaboration with the National Industrial Corridor Development and Implementation Trust (NICDIT) for the development of Krishnapatnam node (12,944 acres) industrial hub for resource-driven industries.

Mekapati Goutham Reddy 氏は、アンドラ・プラデシュ州政府が様々なカテゴリーの投資家にリレーションシップ・マネージャーを配し、投資家の苦情をタイムリーに解決する事を発表しました。このイニシアチブは、州内でのビジネスのやり易さを強化する事を目的としています。

Mekapati Goutham Reddy has informed that the Andhra Pradesh government will provide Relationship Managers to various categories of investors for timely resolution of their grievances. This initiative is aimed at strengthening the Ease of Doing Business in the State.

第 6 回日印情報通信技術 (ICT) 合同ワーキング・グループ会合で 5G、人工知能 (AI) 技術を議論

5G, Artificial Intelligence (AI) technologies discussed at 6th India-Japan Information and Communication Technologies (ICT) Joint Working Group meet

第 6 回日印情報通信技術 (ICT) 合同ワーキング・グループ会合では、5G 技術と人工知能 (AI) の医療分野への応用に関する協力が主な議題となったと、事態に詳しい 2 人の人物が語りました。会談の日本側代表よしだまひと副大臣が主導し、インド側は通信省の K Ramchand 氏とインド通信省の Anshu Prakash 氏を含むチームで構成されていました。ICTに関する合同作業部会は、日印 ICT 包括協力枠組みの下、2014 年 1 月に設置されました。

Cooperation in 5G technologies and medical applications of Artificial Intelligence (AI) were the key issues discussed at the 6th India-Japan Information and Communication Technologies (ICT) Joint Working Group meeting, two people familiar with the development said. The Japanese side to the talks was led by Vice Minister Yoshida Mabito while the Indian side comprised of a team that included K Ramchand from the Department of Telecom and Anshu Prakash from India's Ministry of Communication. The Joint Working Group on ICT was established in January 2014 under the Japan-India ICT Comprehensive Cooperation Framework.

「情報通信技術 (ICT) は、我々の経済力を維持し、安全保障を確保する上で重要な役割を果たしている」と、述べられました。「ICT は、自由で開かれた包括的なインド太平洋地域のための我々の共有ビジョンを前進させるため不可欠な要素」であると同一人物は述べました。「第 6 回会合では、5G、その他の協力のために新たな提案が盛り込まれました。5G は、我々両国が更に協力して行ける分野です。本日のセッションでは、ワイアレス計画や技術の標準化、その活用などの問題が議論」されたと同一人物は述べました。

"Information and Communications Technology (ICT) plays a crucial role in sustaining our economic strength and ensuring security," the first person cited above said. "ICT is an indispensable ingredient to advance our shared vision for a free, open and inclusive Indo-Pacific," the person said. "The sixth meeting included 5G and other new proposals for cooperation. 5G is the area where our two countries can further collaborate. In today's session, issues like wireless planning, and standardization of technology as well as its utilization were discussed," the person said.

インドは、製造業、医療、教育、運輸、農業などの分野で、データ速度向上が期待されており、無線通信の次世代技術である 5G 技術の採用について、日本やオーストラリアなどのパートナーと意見交換やコンサルティングを行って来ました。今回のコンサルティングは、世界的規模の中国機器サプライヤーである華為技術（ファーウェイ）に端を発したセキュリティ上の懸念を背景にして行われました。

India has been exchanging notes and consulting partners like Japan and Australia on the adoption of 5G technology, the next-generation technology for wireless communications that is expected to improve data speed yielding industry-altering changes for sectors such as manufacturing, healthcare, education, transport and agriculture. The consultation comes against the backdrop of security concerns raised against the Chinese equipment supplier Huawei globally.

ヘルスケアを例にとると、ハイデラバードにある Asian Institute of Gastroenterology（アジア消化器学研究所）との共同プロジェクトが紹介され、AI を活用したソフトウェアが大腸内視鏡検査診断を活用されている」と 2 人目の人物は述べています。この技術は、医師や内科医が癌性ポリープを発見するのに役立つだろう、と 2 人目の人物は語りました。両国は現在、ICT 分野での共同努力をアップグレードするため新たな協力覚書を最終決定する協議を進めている、と二人目の人物は付け加えています。

"To take the example of healthcare, a collaborative project was introduced with Asian Institute of Gastroenterology in Hyderabad where a software utilizing AI assists colonoscopy diagnosis," the second person said. This would help doctors and physicians detect cancerous polyps, the second person said. The two countries are currently in talks to finalise a new Memorandum of Cooperation in the field of ICT to upgrade their joint efforts, the second person added.

日本大使館、ムンバイ-アーメダバード間の新幹線プロジェクト使用車両写真公開。 Japanese Embassy shares first photos of Mumbai-Ahmedabad bullet train project

日本では新幹線として知られている E5 系新幹線車両は、ムンバイ・アーメダバード高速鉄道プロジェクト(MAHSR)のため改造されると、日本大使館は述べました。在インド日本国大使館は、E5 系新幹線の最初の公式写真を公開しました。新幹線プロジェクトとも呼ばれる MAHSR は、2023 年までに完成する事を目標に開発許可を受けています。

E5 Series Shinkansen, also known as Japan's Bullet Train, will be modified for use as rolling stock of the Mumbai-Ahmedabad High Speed Rail project (MAHSR), said the Japanese Embassy. The Embassy of Japan in India shared the first official photos of the E5 Series Shinkansen. The MAHSR, also known as the Bullet Train Project, has been sanctioned with a target to be completed by 2023.

全長距離 508km の MAHSR プロジェクトは、2023 年迄の完成を目標としており、政府の認可を受けています。このプロジェクトは、特別目的事業体である全国高速鉄道公社(NHSRCL)が、日本政府からの財政的・技術的支援を受けて実施されています。

The MAHSR project of 508-kilometer length has been sanctioned by the Government with a target to be completed by 2023. It is being executed by a special purpose vehicle namely National High-Speed Rail Corporation Limited (NHSRCL), with financial and technical assistance from the Government of Japan.

プロジェクト完成後には、ムンバイ・アーメダバード間を僅か 2 時間で完走するという事です。新幹線の最高速度は時速 350km、平均速度は時速 320km の見込み。L&T コンストラクション・交通インフラ事業社は、2020 年 11 月に NHRCL のうち 87.569km の MAHSR を建設する「メガ・コントラクト」を獲得しました。L&T は 700 億ルピー以上の契約を「メガ」のカテゴリーに分類しています。

After the completion of the project, the distance between Mumbai and Ahmedabad will be completed in just two hours. The bullet train is likely to have a maximum speed of 350 km/hr and an average speed of 320 km/hr. L&T Construction's transportation infrastructure business secured a 'mega-contract' from NHRCL to construct 87.569 kilometre of the MAHSR in November 2020. It may be noted that L&T categorises contracts above Rs 7,000 crore in the 'mega' category.

しかし、プロジェクトのための土地取得が、現時点では最大の障害と見られます。9 月には、鉄道委員会会長 VK Yadav 氏は、新幹線プロジェクト用土地の 80%以上はグジャラート州で取得されていると述べましたが、25%の土地もマハラシュトラ州では取得されていない。プロジェクトのために必要な総土地が 1,380 ヘクタールであり、グジャラート州の大体 940 ヘクタール、マハラシュトラ州の 431 ヘクタールと Dadra and Nagar Haveli 連邦直轄領の 8.70 ヘクタールである、との事。

However, acquiring land for the project seems to be the biggest roadblock at the moment. In September, Railway Board Chairman VK Yadav said over 80 percent of land for the bullet train project has been acquired in Gujarat, but not even 25 percent land has been acquired in Maharashtra. It is worth mentioning that the total land required for the project is 1,380 hectares — roughly 940 hectare in Gujarat, 431 hectares in Maharashtra and 8.70 hectares in Dadra and Nagar Haveli.

インドと日本、自由貿易航路を協議。 India and Japan discuss free sea routes

インドと日本は、この地域の現状を他国により一方的・強制的に変えようとする試みに強く反対する事を再確認、法の支配に基づく自由で開かれた海洋秩序のために協力して行く事に合意しました。

India and Japan has reaffirmed their strong opposition to any attempts to unilaterally change the status quo in the region by coercion and have agreed to work together for a free and open maritime order based on the rule of law.

ラージナート・シン国防相は、新たに任命された岸信夫防衛大臣に電話、コロナ（コビド 19）による制限があるにもかかわらず、両国間で継続的に行われている防衛協力が満足感を表明したと、当局者は述べました。

Defence Minister Rajnath Singh called his newly-appointed Japanese counterpart Kishi Nobuo and expressed satisfaction at the ongoing defense cooperation between the two countries in spite of the limitations imposed by Covid-19, officials said.

両大臣は、地域の安全保障状況について意見交換、様々な二国間の防衛協力取り組みの進捗状況を検討しました。

The two ministers exchanged views on security situation in the region and reviewed progress on various bilateral defence cooperation initiatives.

「両国大臣は東シナ海や南シナ海など地域情勢についても意見交換、引き続き緊密な協力関係を再確認した」と日本政府は発表しています。

"The two ministers also exchanged views on regional situations, including the East China Sea and the South China Sea, and reaffirmed their continued close cooperation," said a Japanese government release.

日本経済 Japan's Economy

コロナ・ウイルスの流行蔓延を考慮し、日本政府は外国人の入国を停止。 Japan halts entry of foreign nationals in view of coronavirus pandemic

日本政府は、コロナ・ウイルス流行の現状を踏まえ、インドからの渡航者を含む外国人の日本への入国を禁止する事を決定しました。在日インド大使館によれば、日本政府は1月4日から外国人の入国を禁止するとの事です。

The Japanese government has decided to ban the entry of foreign nationals, including those travelling from India, in view of the coronavirus pandemic. According to the Embassy of India in Japan, the government will not allow foreign nationals to enter into the country from January 4.

在インド日本国大使館・領事館からの新規ビザの発給は即時取り止め、とツイートされています。有効なビザを持っており、日本への渡航を予定していた人は1月3日迄は入国可能です。大使館によれば、一時的に日本から帰国し、日本へ再入国許可証を持っている人は、今の所、日本に戻って移動する事が出来る、と言う事です。

It tweeted that no new visas will be issued by the Embassy/Consulates of Japan in India with immediate effect. Those having valid visa and had plans to travel to Japan can do so till January 3. The embassy said that those who have returned from Japan temporarily and hold re-entry permits can travel back to the country as of now.

「2021年1月4日以降は、既にビザを持っている人でも日本への入国が出来なくなる、緊急時や例外的なケースについては、今後ガイドラインが整備される」と言う事です。

"On and after January 4, 2021, entry into Japan will not be allowed for even those who already have visas," it said. For emergency or exceptional case, it said, guidelines will follow in due course of time.

政府はまた、乗客が事前に RT-PCR 検査を受ける事を義務化しました。陰性報告を受けた者のみが搭乗を許可されます。その後、日本に着陸した際に RT-PCR 検査を受ける事になります。規則によれば、14日間の自己検疫は必須であり、「厳密に従うべきである」との事です。

The government has also made it mandatory for passengers to undergo RT-PCR test. Those with negative report will only be allowed to board a flight. It will be followed by RT-PCR test on landing in Japan. As per the rule, 14 days self-quarantine is mandatory and "is to be strictly followed".

日銀は来週にも企業支援プログラムを延長する可能性が高いです。 Bank of Japan (BOJ) likely to extend corporate aid programs next week

日銀は来週、コロナ・ウイルス感染症の再発が経済見通しを曇らせる最中、企業の資金繰りを助け困難を緩和する事を目的とした一連の措置を延長する事を決定する可能性が高いと、関係筋は述べました。3月に期限が切れる予定の従来の措置は、コロナ（COVID-19）による傷の痛みの深まりに備えるためには、少なくとも後半年間延長される可能性が高い、と4人の情報筋が匿名を条件に語りました。

The Bank of Japan (BOJ) is likely to decide next week to extend a range of steps aimed at easing corporate funding strains as a resurgence of coronavirus infections clouds the economic outlook, sources said. The measures, due to expire in March, will likely be extended for at least half a year as a precaution against the deepening pain from COVID-19, four sources said on condition of anonymity as they were not authorized to speak publicly.

先行きの不透明感が大きく、日銀が可能な限り早期に延長決定を下す事が望ましい」と、情報筋の一人は語りました。市場は日銀が措置を延長すると予想しており、日銀がどれだけ早く決定に踏み出すかに注目が集まっています。

“With so much uncertainty over the outlook, it’s desirable for the BOJ to reach a decision on the extension as early as possible,” said one of the sources. Markets widely expect the BOJ to extend the measures and have been focusing on how quickly the bank would reach the decision.

日銀は昨年3月・4月に政策による緩和措置を行いました。その主な内容は、資産買い入れ拡大と、コロナ（COVID-19）で打撃を受けた資金難の企業に金融機関を介して資金を供給するための新たなファシリティを創設する事でした。企業債買い増しを含む一連の措置は、パンデミックによる当面の資金繰り逼迫に対処するための一時的な措置として実施されていました。

The BOJ eased policy in March and April mostly by ramping up asset purchases and creating a new facility to funnel funds via financial institutions to cash-strapped firms hit by COVID-19. The package of measures, which also includes increased purchases of corporate debt, was deployed as a temporary measure to deal with immediate funding strains from the pandemic.

この措置は大きな調整なしに延長される可能性が高いのですが、一部の政策当局者は、感染症再来による経済リスクが高まった場合には、プログラムから注入される資金規模を拡大する事に前向きであると、述べました。12月18日に終了した2日間の金利見直し会合では、日銀は景気が回復しているとの見方を維持したと見、輸出と生産高について10月よりもやや上向きの見方を提示する可能性がある、と情報筋は述べています。

The measures are likely to be extended without major tweaks, though some policymakers are open to expanding the size of money to be pumped out from the programs if risks to the economy from the resurgence of infections heighten, the sources said. At the two-day rate review ending on Dec. 18, the BOJ is seen maintaining its view the economy is picking up and may offer a slightly more upbeat view than in October on exports and output, the sources said.

日本経済は第2四半期の戦後最悪の景気縮小から7-9月には回復しましたが、第3波の強力な感染症が回復の見通しを鈍らせています。

Japan's economy rebounded in July-September from its worst postwar contraction in the second quarter, though a third wave of infections is dampening prospects for a strong recovery.

日本の内閣は過去最高の予算を承認し、中国に対抗するために防衛費を増加。 Japan cabinet approves record budget, higher defence spending to counter China

日本の内閣は4月から始まる来年度予算案で、パンデミック被害を受けた経済への景気刺激策や、中国に対抗するための国防費の更なる引き上げなど、過去最高額の予算案を閣議決定しました。予算案総額は106.6兆円（1.03兆ドル）で、今年度から3.8%増、9年連続の増額となりました。

Japan's cabinet approved a record budget proposal for the next fiscal year from April, including stimulus for the pandemic-hit economy and another hike in defence spending to counter China. The budget proposal totals ¥106.6 trillion (\$1.03 trillion), a 3.8 percent rise from the current year and the ninth straight annual increase.

政府は再度7年連続で過去最高の防衛予算を求めており、今回は2020年度比0.5%増の5.3兆円となりました。軍事費の主な項目は、次世代戦闘機開発に576億円、新型ミサイル開発に335億円となっています。

Once again, the government is seeking a record defence budget, for the seventh year running, this time of ¥5.3 trillion, up 0.5 percent from fiscal 2020 as Japan faces threats from an assertive China and unpredictable North Korea. Among the key items of military spending are ¥57.6 billion to develop a next-generation fighter and ¥33.5 billion for the development of a new missile.

加藤勝信官房長官は定例会見で、「厳しさを増す安全保障環境に対応するため、国防に必要な能力を強化して行く」と述べました。

"We will strengthen the capacity necessary for national defence... in order to keep pace with the security environment which is becoming increasingly tough," Chief Cabinet Secretary Katsunobu Kato told a regular briefing.

菅義偉首相内閣はまた、5.5兆円の積立を確保したいと考えており、更なるウイルス対策に使われる可能性が高いです。コロナ・ウイルスが企業活動を圧迫しているため、税収減に備えているが、政府は予算の約40%を賄うために借金をする事になります。この提案は、来期春には国会で承認されると予想され、提案されるものです。

Prime Minister Yoshihide Suga's cabinet also wants to set aside a ¥5.5 trillion reserve, likely to be used for further virus measures. Japan is bracing for falling tax revenues as the coronavirus pressures business activity, and the government will turn to debt to cover about 40 percent of the budget. The proposal will now go to parliament for its approval, expected sometime in spring next year.

日本はパンデミック関連刺激策のため 1 兆ドルの新規債券を売却する可能性あり。 Japan may sell \$1 trillion of new bonds to fund pandemic-related stimulus

コロナ・ウイルス危機が税収を圧迫し、既に痛んでしまった財政に負担をかけている事から、日本は今年度、巨大な景気刺激策の資金調達のため 1 兆ドル以上の新規国債を売却する可能性が高い、と情報筋は語りました。菅義偉首相は、不況からの回復を加速させるための第三次支出パッケージを発表、パンデミック関連の刺激策の合計額は 3 兆ドルに達しました。

Japan is likely to sell over \$1 trillion of new government bonds this fiscal year to fund its huge stimulus packages, sources said, as the coronavirus crisis guts tax revenues and strains already tattered finances. Prime Minister Yoshihide Suga announced a third spending package to speed up the recovery from recession, bringing the combined value of pandemic-related stimulus to \$3 trillion - two-thirds the size of Japan's gross domestic product.

第 3 次パッケージの追加費用は、2021 年 3 月期の新規国債発行額を現在の約 90 兆円から 110 兆円（1 兆ドル）以上に押し上げる可能性が高いと、3 人の政府筋関係者が語りました。日本国債（JGB）の発行総額は、今年度は過去最高の 270 兆円を超えるだろう、と情報筋は語りました。

The additional cost from the third package will likely boost new debt issuance for the year ending in March 2021 to over 110 trillion yen (\$1 trillion) from the current plan of roughly 90 trillion yen, three government sources told. Total issuance of Japanese government bonds (JGB) will exceed a record 270 trillion yen in the current year, the sources said.

しかし、政府は過去の債券発行で積み立てた資金を主に活用する事で、現在の 212 兆円から定期入札で金融機関に売却される債券の増加を最小限に留め様としていると言う事です。政府は今年度修正債発行計画を発表します。

But the government will try to minimise any increase in bonds sold to financial institutions via regular auctions from the current 212 trillion yen, mainly by tapping funds reserved from past bond issuance, they said. The government will announce the revised bond issuance plan for the current fiscal year.

日本の 10 月経常収支黒字は 15.7%増の 2 兆 1400 億円。 Japan's October current account surplus grows 15.7% to ¥2.14 trillion

10 月の経常収支黒字は、コロナ・ウイルスのパンデミックに対する不透明感にも拘らず、自動車輸出回復の兆しが見られる中、貿易収支の増加に助けられ、前年比 15.7%増の 2 兆 1,400 億円となりました。

The country's current account surplus expanded 15.7% in October from a year earlier to ¥2.14 trillion (\$20 billion), helped by a rise in the trade account amid signs of recovery in auto exports despite uncertainty over the coronavirus pandemic, government data showed.

財務省の発表によれば、国際貿易の最も大きな目安の一つである経常収支は 76 ヶ月連続で黒字を維持し、物品貿易は 9,711 億円の黒字を記録しました。10 月の輸出は、自動車・自動車部品の需要回復により、前年同月比 3.2%減の 6 兆 3,200 億円、輸入は対日原油出荷量減少などにより 15.2%減の 5 兆 3,500 億円に留まりました。

Goods trade registered a surplus of ¥971.1 billion as the current account, one of the widest gauges of international trade, stayed in the black for the 76th straight month, the Finance Ministry said. In October, recovering demand for cars and auto parts helped limit the shrinkage in overall exports, down 3.2% from a year earlier, to ¥6.32 trillion while imports slumped 15.2% to ¥5.35 trillion due largely to a fall in crude oil shipments to Japan.

経常収支黒字に「大きく貢献した」のは貿易黒字である、と同省関係者は語りました。第一次所得が2.6%減の1兆7900億円の黒字となったのは、海外投資リターンが減少したためです。

A “major contribution” to the current account surplus came from the trade surplus, a ministry official said. Primary income shrank 2.6% to a surplus of ¥1.79 trillion, after returns on foreign investments decreased.

コロナ・ウイルス流行のため人の移動が制限される最中、日本の旅行収支は235億円の黒字となりましたが、前年の2,426億円を大きく下回りました。旅行収支とは、日本人の海外旅行者の支出に対して、国内の外国人旅行者がホテルやショッピング、レジャーなどに費やした金額を差し引きしたものです。

With the coronavirus pandemic restricting people’s movements, Japan reported a travel surplus of ¥23.5 billion, far smaller than the ¥242.6 billion registered a year earlier. The travel balance indicates the amount of money spent by foreign tourists in the country on hotels, shopping and leisure activities against the spending of Japanese travelers abroad.

インド・ニュース India Economy

インドはコロナ（Covid）期間中、人工知能（AI）利用で米、英、日を以上の応用力。 India beats US, UK, Japan in Artificial Intelligence (AI) adaptation during Covid

プライス・ウォーターハウス・コーパース（PwC）インドのグローバル調査によれば、コロナ（COVID-19）感染期間に人工知能（AI）利用が最も増加したのはインドでした。また、調査対象となったインドの200人以上の最高経営責任者のうち94%が、自社にAIを導入した事がある、または導入を計画している、と回答していることも明らかになりました。

According to a global study by Price Waterhouse Coopers (PwC) India, the highest increase in use of Artificial Intelligence (AI) during Covid-19 times has been witnessed in India. The study also showed that 94 percent of the over 200 chief executives in India surveyed said they’ve either adopted or are planning to implement AI in their companies.

インドでの調査は8月から9月にかけて実施され、世界的には9月から10月にかけて670人の高位管理者を対象に実施されました。調査によれば、インドはイギリス、日本、米国などの主要経済国と比較してAI利用が最も増加しており、インドの組織の70%以上が2020年迄に何らかの機能分野でAIを導入しており、昨年の約62%と比較して、AIの利用が最も増加しているとの事です。また、90%以上の企業が、現在のビジネス上の懸念事項に対処するため、AIソリューションを導入している、かまたは投資を計画している、と調査は述べています。

While the survey for India was conducted between August and September, globally it was conducted among 670 high ranking officials in September-October. The study said India witnessed the highest increase in AI use compared to major economies like Britain, Japan and the US, with over 70 percent of Indian

organizations having implemented AI in some functional areas in 2020 as compared to around 62 percent last year. Also, over 90 percent companies are implementing or planning to invest in AI solutions to address current business concerns, the survey said.

調査によれば、インドでの AI 導入は、旅行・ホスピタリティ部門が 89%と最も多く、次いで通信・メディア・テクノロジー部門（86%）、金融サービス部門（82%）、医療・製薬部門の 73%となっています。AI は、カスタマー・サービス、財務・税務、人事、IT・サイバー・セキュリティー、製造・運営、研究開発、リスク、法務・コンプライアンス、販売・マーケティング、サプライ・チェーン、物流などのビジネス機能に跨って展開されています。

According to the survey, AI adoption in India was led by the travel and hospitality sector with 89 percent of the surveyed firms doing so, followed by telecom, media & technology firms (86 percent), financial services (82 percent), and 73 percent of healthcare and pharma companies adopting it during the year. AI is deployed across business functions like customer service, finance and tax, HR, IT and cyber security, manufacturing and operations, R&D, risk, legal and compliance, sales and marketing, supply chain and logistics, among others.

この調査では、コスト削減と収益最大化に対し AI 利用に楽観的な見方が、インドでは 72%から 92%へと大幅に上昇しており、パンデミック発生以来、45%の組織が AI の利用を増やしている事も明らかになっています。PwC インドのパートナーでデータ分析部門リーダーであるスディプタ・ゴッシュ氏は、次の様に述べています。「現在、AI は、組織が現在の危機から抜け出し、変革を計画し、持続的な競争優位性を得るためにオペレーティング・モデルの根本的な変更を行うための重要な問題解決可能者（イネーブラー）と見做されています。AI を最大限に活用するために、企業は AI を贅沢品ではなく必要なものとして捉え、組織の中に織り込んで行く必要があります、と彼は述べました。

The survey also shows that optimism with regard to AI in reducing cost and maximising revenue has gone up significantly from 72 percent to 92 percent in India , and 45 percent of organisations have increased the use of AI since the pandemic hit them. AI is now regarded as a key enabler for organisations to emerge from the present crisis, plan for transformation and making fundamental changes to the operating model for lasting competitive advantage, said Sudipta Ghosh, a partner and leader for data and analytics at PwC India. To get the best out of AI, businesses need to start viewing it as a necessity rather than a luxury and weave it into the organisational fabric, he added.

内閣は、新規雇用を後押しするため、2300 億ルピーをかけた新規雇用助成（Atmanirbhar Bharat Rojgar ヨーજાના : ABRY）を承認しました。

Cabinet approves Rs 23,000 crore Atmanirbhar Bharat Rojgar Yojana (ABRY) to boost fresh hiring

インド内閣は、パンデミックのさ中での新規雇用を促進するために企業を奨励することを目的とした新規雇用助成（Bharat Rojgar Yojana : ABRY）のための Rs 2281 億ルピーの支出を承認しました。「インド連邦内閣は、ナレンドラ-モディ首相が議長を務める正式な部門で新規雇用助成（Atmanirbhar Bharat）パッケージ 3.0 を元に、コロナ（Covid）の回復段階の間に新たな雇用機会の創設にインセンティブを与えるための Atmanirbhar Bharat Rojgar Yojana 施策に承認を与えた」と公式声明は述べています。

The Union Cabinet approved Rs 22,810 crore outlays for the Atmanirbhar Bharat Rojgar Yojana (ABRY) that aims at encouraging businesses to do fresh hiring amid the pandemic. "The Union Cabinet, chaired by the Prime Minister, Narendra Modi, has given its approval for Atmanirbhar Bharat Rojgar Yojana to boost

employment in formal sector and incentivize creation of new employment opportunities during the Covid recovery phase under Atmanirbhar Bharat Package 3.0," an official statement said.

内閣は、今年度の会計年度に 158.4 億ルピー、スキーム全体期間に 2281 億ルピーの支出を承認、2020 年から 2023 年迄の間に有効であると付け加えました。このスキームの下で、政府は 2020 年 10 月 1 日以降、2021 年 6 月 30 日までの 2 年間、新入社員の雇用に対して補助金を支給すると、Santosh Gangawar 労働相は閣議決定に関するブリーフィングで述べました。

The Cabinet has approved an expenditure of Rs 1,584 crore for the current financial year and Rs 22,810 crore for the entire Scheme period - 2020-2023, it added. Under the scheme, the government will provide subsidy for two years in respect of new employees engaged on or after October 1, 2020, and up to June 30, 2021, Labour Minister Santosh Gangawar said in a briefing on the Cabinet decision.

政府は、従業員 1,000 人迄の事業所の新規雇用者に対し、従業員拠出金の 12%と雇用者拠出金の 12%、すなわち基本給の 24%の EPF（従業員年金基金）に対する拠出金を 2 年間支払う事になります。しかし、従業員数が 1,000 人を超える事業所については 2 年間、雇用される新入社員の賃金の 12%である EPF 拠出金の従業員負担分のみを支払うことになります。

The government will pay both 12 percent employees' contribution and 12 percent employers' contribution i.e., 24 percent of basic wages towards EPF (employee provident fund) in respect of new employees in establishments employing up to 1,000 employees for two years. However, the government will pay only employees' share of EPF contribution i.e., 12 percent of wages in respect of new employees in establishments employing more than 1,000 employees for two years.

政府は EPFO 制度運用のためのソフトウェアを開発し、透明性と説明責任のある手続きを作ります。新規雇用スキーム助成下で提供される給付が EPFO が実施する他のスキームと重複しない様にするための方法を検討する、と言う事です。大臣によれば、この計画によって何十万人もの労働者が恩恵を受けられると推定している、との事。

The EPFO will develop software for the scheme and also develop a procedure which is transparent and accountable. It will work out the modality to ensure that there is no overlapping of benefits provided under the ABRY with any other scheme implemented by the EPFO. The minister said it is estimated that lakhs of workers will be benefitted through the plan.

アジア開発銀行（ADB）、ベンガルルの配電改善に 1 億ドルを融資。Asian Development Bank (ADB) to provide USD 100 million loan to upgrade power distribution in Bengaluru

アジア開発銀行（ADB）は、ベンガルル市の配電システムを近代化し、性能を上げるために 1 億ドル（約 7300 億ルピー）の融資を提供すると、財務省声明発表がありました。1 億ドルの国に対するローンの他に、ADB はカルナタカ州の 5 つの国有配電公社の 1 つである Bangalore Electricity Supply Company Ltd (BESCOM) に、プロジェクトのため国家保証なしの 9,000 万ドル・ローンを提供する予定です。

The Asian Development Bank (ADB) will provide a USD 100 million (around Rs 730 crore) loan to modernise and upgrade the power distribution system in Bengaluru city, a finance ministry statement said. Beside the USD 100 million sovereign loan, ADB will provide a USD 90 million loan without sovereign guarantee for the project to Bangalore Electricity Supply Company Ltd (BESCOM), one of the five state-owned distribution utilities in Karnataka.

「ADB とインド政府は 2020 年 12 月 31 日、カルナタカ州ベンガルル市の電力供給の質と信頼性を高めるため、配電システムの近代化と高効率化を目的とした 1 億ドルの融資に署名しました。」と声明は述べています。地下配電ケーブルと並行して、2800 キロ以上の光ファイバー・ケーブルが通信ネットワークを強化するために設置されます。地上から地下に配電線約 7,200 キロメートルを移動することで、技術的・商業的損失を約 30%減らす事が出来る、声明は述べています。

“The ADB and the Government of India on December 31, 2020 signed a USD 100 million loan to modernise and upgrade the power distribution system to enhance the quality and reliability of electricity supply in Bengaluru city in the state of Karnataka,” the statement said. In parallel to underground distribution cables, over 2,800 km of fibre optical cables will be installed to strengthen communication network. Moving about 7,200 km of distribution lines underground will help reduce technical and commercial losses by about 30 percent, it said.

光ファイバー・ケーブルは、スマート・メーター・リング・システム、配電網内の配電自動化システム (DAS)、その他の通信ネットワークに使用されます。このプロジェクトでは、制御センターから配電線の開閉器を監視・制御するための DAS を搭載した自動化リング・メイン・ユニットを 1,700 台設置する予定であると説明が付け加えられました。声明によると、この融資により、地下ケーブルの運用・保守、環境・社会的セーフガード、財務管理、商業資金調達における BESCO の能力が強化されるとそうです。財務管理能力向上は、BESCO が資金調達のため国内外の商業金融市場にアクセスするのに役立つとみられます。

The fibre optical cables will be used for smart metering systems, distribution automation system (DAS) in the distribution grid, and other communication networks. The project will install 1,700 automated ring main units adapted with a DAS to monitor and control the distribution line switchgears from the control centre, it added. The statement further said the loan will strengthen the capacity of BESCO in operation and maintenance of underground cabling, environment and social safeguards, financial management and commercial financing. Improved financial management capability will help BESCO access domestic and international commercial financing market.

インド政府は、より多くの投資を呼び込むため、経済規制緩和に力を入れます。 India making efforts to deregulate economy to attract greater investments: Government

ピユッシュ・ゴヤル商工相によれば、政府は世界中から投資を誘致するため、経済の規制緩和に力を入れていると言う事です。同大臣は、政府は防衛、製造、鉱業、金融、資本市場部門を開放しているとの事。

The government is making efforts to deregulate the economy with an aim to attract greater investments from across the world, Commerce and Industry Minister Piyush Goyal said. He said the government has opened up defence, manufacturing, mining, finance and capital market sectors.

政府は農業法を更に自由化し、農産物加工への投資を促進し、市場を開放し、農家の収入を増やす様にしている、とインド産業連盟 (CII) パートナーシップ・サミットで述べました。

The government has further liberalised agricultural laws to encourage more investments in agri-processing and open up markets to increase the income of farmers, he said at CII's Partnership Summit.

「インドは、世界中からより大きな投資を呼び込むために、経済規制緩和する努力中である」と述べました。Piyush Goyal 大臣は更に、インドは投資や物品・サービス調達のための巨大な機会を提供していると述べました。

"India is making efforts to deregulate its economy for greater investments from other parts of the world," he said. Piyush Goyal further said India provides a huge opportunity for investments and procurement of goods and services.

「インドは、友好国や近隣諸国と協力し、グローバルな事業展開の足跡を築く事を楽しみにしている。インドはコロナ（COVID）危機を好機に変えようと努力しており、2025年迄に5兆ドル規模の経済、更に7～10年後には10兆ドルと言う目標を達成出来る自信がある」と述べました。

"India is looking forward to working with friends and neighbours and having a global footprint. India is working to turn the COVID crisis into an opportunity and is confident of reaching the target of USD 5 trillion economy by 2025, and USD 10 trillion in another 7-10 years," the minister said.

ニュース・ソース

Source – Times of India, Hindustan Times, Economic Times, Japan Times, India TV, Money Control, Live Mint

About Us

KrayMan Consultants LLP社につきまして

クレイマンは、会計、税務、規制、リスク・アドバイザー、コンプライアンス & アウトソーシング、トランザクションアドバイザー、コーポレート・ファイナンス、バーチャルCFO、人事サービスを専門とする会計、及び、アドバイザー会社です。

弊社は、以下の団体のメンバーとなっております。

- **インド日本商工会(JCCII)**–400 社以上の日系の会社が加盟しており、日本企業の活動支援をしております。
- **プライム・アドバイザー・ネットワーク(PAN)**、英国が拠点の会計士及び法律家の団体であり、60カ国以上が参加しております。
- **クロスボーダー・アソシエイツ(CBA)**、ドイツが拠点のM&A活動に特化した団体であり、95カ国以上が参加しております。

弊社は会計士、会社秘書役、経営学修士、弁護士、管理系会計専門職などの専門家集団であり、お客様が満足感をお持ち戴ける専門的で品質の高いサービスを時間厳守でご提供致します。

KrayMan Consultants LLP

KrayMan is an Accounting & Advisory Firm specializing in Accounting, Taxation, Regulatory, Risk Advisory, Compliance & Outsourcing, Transaction Advisory, Corporate Finance, Virtual CFO and Human Resource services

We are members of following associations:

- **Japan Chamber of Commerce and Industry in India (JCCII)** – an organization of more than 400 Japanese companies working towards the welfare of Japanese companies in India
- **Prime Advisory Network (PAN), United Kingdom** - a network of Accountants and Lawyers with presence in more than 60 countries
- **Cross Border Associates (CBA), Germany** - specializing in mergers & acquisitions activities having presence in more than 95 countries

We have a team of dedicated professionals including (CAs, CS, MBAs, Lawyers and CMAs) who are truly committed in providing timely, professional and quality services to our Clients by going that extra mile.

弊社の日本ビジネス

日本のインド投資は弊社の重要業務分野です。弊社は、インドにある日系企業への助言や法令遵守に関する問題を一か所で解決します。弊社は若く、ダイナミックで成長を続けている組織であり、日本のお客様と密接な経験を積み上げております。弊社は、日本の企業がインドで事業を行うために必要な経験に基づく質の高い専門的な助言を出来るチームを持っています。製造業、商社、サービス業など様々な職種の日本企業を支援しております。弊社の使命は、お客様に高品質のサービスを提供する事です。

Japan Business at KrayMan

The Japan-India investment entry is a key focus area for us. We are a one shop – stop solution for the advisory and compliance needs of Japanese companies in India. We are a young, dynamic and a growing organization with relevant experience of working with Japanese Clients. We have a team of experienced and qualified professionals advising Japanese Clients on doing business in India. We are largely assisting Japanese companies in India across sectors like manufacturing, trading & services. Our focus is to deliver High Quality Client Service.

Connect with us:

Head Office - India

KrayMan Consultants LLP

1170A, 11th Floor, Tower B1, Spaze i-Tech Park, Sector 49, Sohna Road,
Gurugram – 122001 (India) インド

T: +91 (124) 4309418, Web: www.krayman.com/jp/

Japan Office

日本における住所

東京都中央区日本橋蛸殻町 2 丁目 11-2

オートエックス工藤ビル 4F

2-11-2 O-toekkusukudou

Bld. 4F/5F Nihombashi Kakigaracho, Chuo-ku,

Tokyo, 103-0014, Japan

Italy Office

イタリア事務所

Corso Palestro, 50-25122 Brescia,

Italy

For any assistance please contact us at japandesk@krayman.com

Disclaimer

The information and opinions contained in this document have been compiled or arrived at from published sources believed to be reliable, but no representation or warranty is made to their accuracy, completeness or correctness. The information is only for general guidance and is not meant to be a substitute for professional, technical or legal advice in any manner.